

Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	by nie musiała prostować ścieżki życia – nie wie ona, jak niepewne są jej szlaki.* ¹⁾

¹⁾ Lub (ze względu na pod. form 3 os. lp rz i 2 os. lp rm): abyś nie kroczył ścieżką życia – nie wiesz, jak niepewne są jej szlaki. Wg G: drogami życia bowiem nie idzie, śliskie (l. niebezpieczne) zaś jej szlaki i słabo znane, ὁδοὺς γὰρ ζωῆς οὐκ ἐπέρχεται σφαλεραί δὲ αἱ τροχιαί αὐτῆς καὶ οὐκ εὖγνωστοι.